



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA**

COURSE OF STUDY *Modern Languages, Cultures and Literatures (L-11);
Language and Cultures for Tourism and Intercultural Media3on (L-12)*
ACADEMIC YEAR 2023-2024
ACADEMIC SUBJECT *Arabic Language and Translation 3*

General information	
Year of the course	III
Academic calendar (starting and ending date)	Annual: I Semester: from 25th September, 2023 to 13rd December, 2023 II Semester: from 26th February, 2024 to 15th May, 2024
Credits (CFU/ETCS):	12
SSD	L-OR/12
Language	Italian and Arabic
Mode of attendance	Attendance is not compulsory but highly recommended.

Professor/ Lecturer	
Name and Surname	Cristiana Bozza
E-mail	cristiana.bozza@uniba.it
Telephone	+390805717415
Department and address	DIRIUM, 6 Michele Garruba Street, 70122, Bari
Virtual room	Teams: cristiana.bozza@uniba.it ; Skype: cristianabozza
Office Hours (and modalities: e.g., by appointment, on line, etc.)	On appointment, by e-mail at cristiana.bozza@uniba.it

Work schedule	
Hours	

Total	Lectures	Hands-on (laboratory, workshops, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
300	60		240
CFU/ETCS			
12	12		

Learning Objectives	The course is aimed at improving students' understanding and learning of Modern Standard Arabic (MSA) through the study of complex texts, written and oral, and with a focus on translation.
Course prerequisites	A good knowledge of Arabic and a good command of Italian, written and spoken, are recommended.

Teaching strategie	
Expected learning outcomes in terms of	
Knowledge and understanding on:	Developing and improving the study of Arabic grammatical structures and vocabulary
Applying knowledge and understanding on:	Learning how to use the acquired language skills to understand and produce spoken and written texts, and to translate from and into Arabic
Soft skills	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Making informed judgments and choices</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ ability to self-assess and to critically discuss the acquired knowledge • <i>Communicating knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ ability to communicate in Arabic at the advanced level, e.g. discuss on a given topic, and orally translate from and to Arabic • <i>Capacities to continue learning</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ developing language learning strategies and techniques, with a focus on translation, by using both traditional and digital teaching tools and resources, in order to continue to study independently Arabic
Syllabus	
Content knowledge	<p>In particular, the program will deal with the following topics:</p> <ul style="list-style-type: none"> - irregular verbs and derived forms - relative pronouns and relative clauses - passive verbs - comparatives and superlatives - conditional sentences - absolute or inner object - circumstantial clause - accusative of specification

Texts and readings	<p>- Durand O., Langone A. D., Mion G. Corso di arabo contemporaneo. Lingua standard, Milano, Hoepli, 2010</p> <p>- Manca, A. Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno, Roma, Associazione Nazionale di amicizia e Cooperazione Italo-araba, 1989 (or later editions)</p> <p>Recommended:</p> <p>- Mion G., D'Anna L. Grammatica di arabo standard moderno, Milano, Hoepli, 2021</p> <p>- Durand O. Dialettologia araba, Roma, Carocci, 2009 (or later editions)</p> <p>Dictionaries:</p> <p>Traini R. Vocabolario arabo-italiano, Roma, I.P.O., 1966-1973 (or later editions)</p>
Notes, additional materials	Additional materials and resources provided by the teacher and the language expert (CEL) during the classes are an integral part of the exam.
Repository	All handouts are available on the Teams class of the course.

Assessment	
Assessment methods	Final oral exam after passing a partial written test. During the written exam, which lasts four hours, students will be allowed to use the Arabic-Italian/Italian-Arabic bilingual dictionary.
Assessment criteria	<p>The assessment of the expected learning outcomes is based on a written test preparatory to the oral exam.</p> <p>Specifically, the written test consists of several parts including vocalization and translation from Arabic into Italian of a brief text, translation of sentences from Italian to Arabic, and lexical and grammar exercises.</p> <p>The oral interview aims at evaluating the student's oral and communicative skills through questions on the topics of the program, and also involves a short conversation in Arabic.</p>
Final exam and grading criteria	The final mark is expressed in thirtieths, with possible honors. The exam is passed when the mark is equal or greater than 18. Only candidates who have obtained the minimum mark of 18/30 in the written exam will be admitted to the oral exam. The final score is given by the average of the two exams.
Further information	Non-attending students are invited to contact the teacher to agree on the exam program.
	.